

SANTIAGO CARTA SANTIAGOBA BΛDΛ

Jesu djaba Santiagoba nañ cartada bΛsica bΛa. Mañ Santiagoba nañrã Jesura ïjãé bΛsia (Juañ 7:1-9). BaribΛrΛ idjira Jesu ïjã bΛarã tãena dji dromada bΛsia. Hecho cartade mañra ebuda bΛa (12:17; 15:12-21; 21:17-19). Santiagora Jerusaleñne bΛbadjia. Poa 62de idjira Jesu ïjã bΛ carea beasidaa.

Santiagoba nañ cartara Israel doce warrarãneba yõpedadarã druaza bea itea bΛsia. ΛcΛrΛmaarã mañba jara bΛa djabarã judiorã itea bΛsida. Dewararãmaarã jara bΛa jũma Jesu ïjã bea itea bΛsida.

Santiagoba nañ cartara bΛsia cawabi carea sãwã nañ ëjũãne nĩbaðida panΛda. 1:1-18de bΛ bΛa ãcõrẽ necawaada, jũma droa bai sida iwidida panΛda. Mañare ãcõrẽ wãrãda ïjã baidebemada bΛ bΛa (1:19deba aba 2:26daa). Mañare bΛ bΛa dadji quĩrãme quĩrãcuitaðidebemada idjaba nañ ëjũã awuadië panΛnebemada (3:1neba aba 5:6daa). Jĩrũare bΛ bΛa dadjia jũma droa panΛne djãrã bia oðidebemada (5:7-20).

Dji crĩcha dromada 2:8de bΛ bΛa: “Bãrãba ãcõrẽ leydebema dji dromaara bΛda wãrãda ïjã o panΛbΛrΛ, bia o panΛa. ãcõrẽ Bedeade mañ leyba nãwã jara bΛa: djãrãra quĩrĩãdua ara bΛdji quĩrĩã bΛ quĩrãca.”

Bia mĩga bΛde droa baidebema

¹ M̃ra Santiagoa, Ācōrē nezocaa idjaba dadjirã Boro Jesucrito nezocaa. Nañ cartara ðΛbΛrΛ Israel doce warrarãneba yõpedadarã druaza ðea itea. M̃a quĩrĩã ðΛa bãrãra bia pananida.

² Djabarã, bariduadeba bia mĩga panΛne ðΛsrida beadadua. ³ Bãrãba cawa panΛa mãwã bia mĩga panΛne Ācōrēda ïjã pananibΛrΛ, biara droa cawaðida. ⁴ Mañ bãrã jũma bia droa pananadua. Mãwã ne jũmane biya, jipa beadia. Ni maãrĩ bida biẽ beadãã.

⁵ Bãrãnebemaba crĩcha cawaada neẽ ðΛbΛrΛ, Ācōrã iwidiðida ðΛa. Mañne Ācōrēba diaya. Idjia iwidiðidara quẽãẽne jũmarãa aduba diabaria.

⁶ BaribΛrΛ wãrãda ïjã ðΛdeba iwidiðida ðΛa. Ni maãrĩ bida crĩchaiẽ ðΛa Ācōrēba diaẽda. Mãwã crĩcha ðΛra nãurãba pusa bogozoa ãyã edebari quĩrãca ðΛa. ⁷ Mãwã ðΛba crĩchaiẽ ðΛa dadjirã Borodeba ne edaida. ⁸ Idjira crĩcha umé ðΛ bãrã abari crĩchade ðaca.

⁹ Djaba mĩã djuburi ðΛra ðΛsrida baida ðΛa Ācōrē quĩrãpita dji droma bãrã. ¹⁰ BaribΛrΛ parata bara ðΛra ðΛsrida baida ðΛa Ācōrēba idjira mĩã djuburi unu ðΛ bãrã. Parata bara ðΛra dãrã ðaẽa nepõnõ dãrã ðaca quĩrãca. ¹¹ Amãdau odjadacarea jãwãrããba chiruara põpõnozoabaria. Mañbe dji põnõ jurrupeda idji biya quirura jõbaria. Ara mañ quĩrãca ne bara ðΛra ewariza parata edai carea ðΛde beuya.

¹² Abaãba bia mĩga ðΛde jũma droa ðΛbΛrΛ, Ācōrē quĩrãpita bio bia ðΛa.* Jũma droadacarea Ācōrēba

* **1:12** Bia mĩga ðΛde. Griego bedeadede mañba idjaba jara ðΛa: “Cadjirua oi crĩcha zebΛrΛde.”

borobari diabara quĩrãca idjira ewariza zocai baya. Ācõrẽba jũma idji quĩrĩã bearãa wãrãneba mãwã zocai bayada asia.

¹³ Cadjirua oi crĩcha zebara de ni abalaba jaraiẽ bla Ācõrẽba maãra dia bada. Cadjirua oi crĩchara Ācõrẽmaa zeca bẽrã idjia ni abala maãra diacaa.

¹⁴ Ātebala cadjirua oi crĩchara zebaria ara dadjia mãwã o quĩrĩã bla bẽrã. ¹⁵ Cadjirua oi crĩchara zepeda maãda o bebaria. Mãwã o beda bẽrã beudacarea Ācõrẽnebemada ewariza jĩa baya.

¹⁶ Djabarã, ara bãduba cũrũgarãnadua. ¹⁷ Ataareba dadjirã Zeza Ācõrẽba ne jũma bio biya queadrã dadjirãa diabarã. Idjiabara ne jũma bajãne uruabadara ocuasia. Maãra ewariza abarica uruadacaa. Baribara Ācõrẽra quĩrã awara bacaa idjaba quĩrã awara ocaa. ¹⁸ Idjia quĩrĩãna bẽrã idji wãrã bedeadeba dadjirãra zocai basia. Mãwã nẽudebema naãrã ewada idjia diada quĩrãca dadjirãra jũma idjia odebembada idji itea biara panla.

¹⁹ Maã bẽrã djabarã, jũmarãba quĩrãcuita ũrĩni carea beadida panla, quĩrãcuita bedeadida panla, idjaba baridua carea isabe quĩrũniẽ panla.

²⁰ Dadji quĩrũbada Ācõrẽba jipa obi bara odacaa.

²¹ Maã bẽrã ne jũma cadjiruara, ne jũma jipaẽ bla sida igaradadua. Maãbe Ācõrẽba idji beda bãrã sode badada crĩcha biadeba iãnadua. Ara maã bedeaba bãrãra Ācõrẽba cawa oidebemada poya edra edaya.

²² Ācõrẽ bedeara iã o pananadua. Ababe ũrĩbadada bearãnadua. Mãwã beadibara, ara bãduba

cūrūga beadia. ²³ Ācōrē bedea ūrī baba ijā oēbala, ēberāba quĩrā acabadae idji quĩrā acabala quĩrāca bala. ²⁴ Acabala de idjira sāvā bada unubarimīna, āyā wāsira abeda quĩrādoabaria. ²⁵ Baribala baridubaba Ācōrē beheada ūrīpeda quĩrādoēbala, bio bia baya. Mañ bedea jipa ba dadji ēdra balarida ewariza quĩrācuira crīchapeda ijā o baibala, idjia o badeba bio bia baya.

²⁶ Abababa Ācōrēda ijā bada crīcha balala, baribala idji quĩrāmeda quĩrācuira wagaēbala, ara idjiduba cūrūga bala. Wārāda ijāē bala. ²⁷ Wārāda ijā baba nāvā oida bala dadji Zeza Ācōrēba idjia o bala bia unumārēa idjaba jipa unumārēa: jērāmārāda, pēdra wērārā sida bia mīga panane carebaida bala, idjaba nañ ējūāne bea cadjiruada oiē bala.

2

Ni abala ume quĩrā awara odiē pana

¹ Djabarā, bārāba dadjirā Boro biya quiru Jesucritoda ijā pana bēra ni abala ume quĩrā awara orānada. ² Āībērā ewari aba bārā ābaa dji jare panane ēberāba jawade oro oda jā bada, djio nēba jā bada eda zeisicada. Mañne idjaba ēberā ne neē baba djio sore jā bada eda zeisicada. ³⁻⁴ Bārāba bio djio nūmada bia ununapeda idjia nama biara balma chūmeduada adibala, mañne dji ne neē quirúa jāma ĩta nūmeduada adibala, wa nama mā jūrū caita egode chūmeduada adibala, ¿ara bārā tāēna quĩrā awara o panāca? ¿Crīcha biē badeba māwā o panāca?

⁵ Djabarā, jūrīnada! ¿Ācōrēba nañ ējūāne ne neē quedeara Jesucrito ijānamārēa edasiēca? Māwā

ãdjirãra ne bara panΛ quĩrãca beaa. Æcõrẽba ãdjirãra bia pe erobaya idji quĩrãã bearãa wãrãneba mãwã jarada bãrã. ⁶ Mãwãmĩna bãrãba ne neẽ quedeera biẽ obadaa. Parata bara beadrΛ bia obadaa. BaribΛrΛ ¿parata bara beabΛrΛ bãrãra biẽ odacaca? ¿Ædjia bΛrΛ bãrãra cawa obadamaa õgo ededacaca? ⁷ Bãrãra Jesucritodea. BaribΛrΛ ¿ãdjirãba idji trΛ biya quiruda biẽ jaradacaca?

⁸ Bãrãba Æcõrẽ leydebema dji dromaara bΛda wãrãda ãjã o panΛbΛrΛ, bia o panΛa. Æcõrẽ Bedeade mã leyba mãwã jara bΛa: “Djãrãra quĩrãdua ara bΛdji quĩrãã bΛ quĩrãca.”* ⁹ BaribΛrΛ bãrãba ÆcΛrΛda quĩrã awara o panΛbΛrΛ, cadjiruada o panΛa. Æcõrẽ leyba jara bΛa bãrãra mã carea bedeade panΛda. ¹⁰ AbΛba Æcõrẽ leydebemada aba ãjã oẽbΛrΛ, jũma ãjã oẽ bΛ carea bedeade bΛa. ¹¹ Naã quĩrãca bΛa. Æcõrẽba jarasia “daunemarãdua” idjaba “mãã bearãdua.” Daunemaẽmĩna mãã beaibΛrΛ, Æcõrẽ leyra ãjã oẽ bΛa. ¹² Quĩrãcuita bedeadedua idjaba jipa oẽadua, Æcõrẽba dadji ãdrΛ bΛbari leydeba cawa oi bãrã. ¹³ Djãrã quĩrã djuburiacara Æcõrẽba cawa obΛrΛde quĩrã djuburiaãa. Mãne djãrã quĩrã djuburiabadara bia beadia.

Crito wãrãda ãjã bΛba biada obaria

¹⁴ Djabarã, abΛba Jesucritoda wãrãda ãjã bΛada aibΛrΛ, baribΛrΛ biada oẽ bΛbΛrΛ, ¿mããba carebaica? ¿Mããba idjira wãrãda ãdrΛica? ¹⁵ Naã quĩrãca bΛa. Djababa wa djabawãrãba cacuade jãi carea idjaba coi carea neẽ bΛsicada. ¹⁶ Mãne

* **2:8** Levitico 19:18.

aba bārānebemaba idjía jaraibara, “māa quĩrĩā bla bāra bia wāida, cacuaē jāi careabemara eroāida, idjāba bia ne co bāida,” baribara ni cārē sida diaēbāra, ¿mañ jaradaba carebasica? Carebaē basía. ¹⁷ Ara mañ quĩrāca Jesucrito ĩjā blaāda a bla ba biada oēbāra, wārāda ĩjāē bla. Idjia ĩjā blaāda a bāra ēberā beuda quĩrāca bla.

¹⁸ Abaaba jaraiscada: “Bla Jesucritora ĩjā blaāda abaria, mañne māa biada obaria.” Māa naāda jaraya: bla bia oēne acābidua Jesucritora wārāda ĩjā bla. Mañne māa bia o blaēba acābiya Jesucritora wārāda ĩjā bla. ¹⁹ Bla ĩjā bla Ācōrēra ababāra bla. ¡Bio bia bla! Jairā bida māwā ĩjā panāa, baribāra Ācōrē wayaaba urebaāa.

²⁰ Bāra crīcha neē bla. ¿Māa bāa cawabida bla Jesucrito ĩjā blaāda a bla ba biada oēbāra wārāda ĩjāē bla da?† ²¹ ¿Dadji judiorā zeza Abrahaāba oda carea Ācōrēba idjira jipa unuē basica? Ācōrēba Abrahaāa idji warra Isara babue diaduāda aside Abrahaāba māwā ode wāsia.‡ ¿Ācōrēba idjira mañ carea jipa unuē basica? ²² Bla cawaida bla Abrahaāba wārāda Ācōrēra ĩjāna bēra māwā osida. Idjāba māwā oda bēra unubisia Ācōrēra wārāda ĩjā bla. ²³ Abrahaāba odaba cawabi bla Ācōrē Bedeade bā bāra wārāda. Nāwā bā bla: “Abrahaāba Ācōrēra ĩjāsia. Mañ carea Ācōrēba idjira jipa unusia.”§ Idjāba Abrahaāra Ācōrē ume dji biaāda abadjīdaa.

† **2:20** Griego bedeade λara cartade mañ versículoda nāwā bā bla: “¿Māa bāa cawabida bla Jesucrito ĩjā blaāda a bla ba biada oēbāra, idjia ĩjā blaāda adara ēberā beuda quĩrāca bla da?” ‡ **2:21** Genesi 22:1-18. § **2:23** Genesi 15:6.

²⁴ Maãg_Λdeba bārāba cawa pan_{ΛΛ} Ācōrēba dadjira jipa unuē b_Λda ababe idjida ĩjā pan_{ΛΛ}ana a pan_Λ bērā, āteb_Λr_Λ jipa unu b_Λa idjira ĩjānapeda biada o pan_Λ bērā.

²⁵ Ara maã quĩrāca wērā auđua Rahába ođa carea Ācōrēba idjira jipa unusia. Josueba dia-buedarāra idji dede bia edasia idjaba dewara óare jēda wābisia.* ²⁶ Beudara jaure neē b_Λa. Ara maã quĩrāca Ācōrē ĩjā b_Λada a b_Λba biada oēb_Λr_Λ, wārāda ĩjāé b_Λa. Idjia ĩjā b_Λada a b_Λra ēberā beuda quĩrāca b_Λa.

3

Quĩrācuíta bedeadida pan_{ΛΛ}

¹ Djabarā, bārāba cawa pan_{ΛΛ} Ācōrēba dji jara-diabadada biara cawa oida. Maã bērā zocārā bārānebemaba j_Λr_Λdiē pan_{ΛΛ} Ācōrē bedea jaradi-abadada beadi carea. ² Jūma dadjirāba b_Λrima zocārā āĩ obadaa. Ab_Λba bedea b_Λde dewara soda ārīcab_Λr_Λ, ne jūmane jipa b_Λa idjaba idji cacuara jūma jipa erob_Λa.

³ Dadjirāba cawayo quēb_Λra j_Λbadaa ĩjā obidi carea. Māwā cawayora dadji wā quĩrā pan_Λmaa edebadaa. ⁴ Idjaba barcodebemada crīchaedua. Barcora wai_Λba beamīna, nāūrā dji cābāyā pua nūm_Λba edebarimīna, dji edeb_Λr_Λba perat_Λbari maārī quiruba idji wā quĩrā b_Λmaa edebaria. ⁵ Ara maã quĩrāca dadji quĩrāmera maārī quirumīna jūmawāyā bedebaria. Crīchaedua sāwā urua maārī quiruba oi wai_Λada jūma bābibarida. ⁶ Dadji quĩrāmera t_Λb_Λ urua quĩrāca

* 2:25 Josue 2:1-24.

ɁΛ bĕrã jũmarãda ãrĩda ɁΛΛ. Ne jũma cadjiruada bedeabaria. Ara dadji cacuade ɁΛ bĕrã dadjira jũma ãrĩbaria aba beubΛdadaa. Idjaba diauruba cadjiruada bedeabibaria tΛɁΛ jidabibΛrΛ quĩrãca.*

⁷ Quĩrãtanoa animarã beada, ĩbana beada, ãdji jāne wābada beada, pusade bea sida ēberārāba jidaɁpeda λmλmλrλãbibadaa. ⁸ BaribΛrΛ dadji quĩrãmera ni abaΛba poyadaca. Dadji quĩrãmeba cadjiruada baridua bedeabaria. Nĕãrã cadjiruaba bira ɁΛ quĩrãca ɁΛΛ. ⁹ Dadji quĩrãmeba dadji Zeza Ācōrĕa bia bedeabadaa, idjaba abari quĩrãmeba ēberārāda biĕ jarabadaa Ācōrĕba ara idji quĩrãca odamĩna. ¹⁰ Abari iteba bedeabada, bedeabada cadjirua sida bedeabaria. Djabarã, māvã baiĕ ɁΛΛ. ¹¹ Egorodeba λtaa bogadrΛ ɁΛ baidodeba ¿baido cũãda idjaba baido cΛyada zebarica? ¹² ¿Higojō bacuruba olivoda zaubarica? ¿Uvaba higojōda zaubarica? Zaucaa. Ara maλ quĩrãca egorodeba λtaa bogadrΛ ɁΛ baidodeba baido cũãda idjaba baido cΛyada zecaa.

Wārã necawaa

¹³ Bārãra crĩcha cawa beada, ne cawa beada crĩcha panΛbΛrΛ, bia nĩnaneba unubidada wārãda māvã beada. Dji dromada crĩchadaĕne necawaadeba bia odida panΛΛ. ¹⁴ BaribΛrΛ djārãba eroɁΛ carea wa o ɁΛ carea sobiĕ beadibΛrΛ, idjaba djārã cãyãbara biara beadi carea jarΛdibΛrΛ, jararãnada bārãra ne cawa beada. Māvã jaraɁibΛrΛ, wārã bedeara igara panΛΛ. ¹⁵ Bārã necawaadeba māvã crĩcha panΛbΛrΛ,

* **3:6** Diauruba. Griego bedeade ɁΛ ɁΛΛ: “TΛɁΛ uruaba.”

mañ necawaara Æcõrẽneba zecaa, ãtebΛΓΛ nañ ãjũãnebema necawaa, ãberã necawaa, idjaba diauru necawaa. ¹⁶ Djãrãba eroβΛ carea wa o βΛ carea sobiẽ beara, djãrã cãyãbara biara beadi carea jΛΓΛ bea sida baridua caicayabadaa idjaba ne jũma cadjiruada obadaa. ¹⁷ BaribΛΓΛ Æcõrẽba dia βΛ necawaa eroβeaba ne jũmane jipa obadaa, jũmarãda ãbaa necai beadamãrẽã jΛΓΛbadaa, jũmarã ume bia panabadaa, dewaraba jara βΛra ãrĩni carea panabadaa, djãrãra quĩrã djuburiabadaa idjaba ne jũma biada obadaa. Ni abaΛ ume quĩrã awara oðacaa. Idjia jaradia βΛ quĩrãca wãrãda obaria. ¹⁸ Æberãrã ãbaa necai beadamãrẽã jΛΓΛbariba ãdjirãra ãbaa necai βΛbaria necai bai beðea ubΛΓΛ quĩrãca. Mãwã idjia unuya ãberãrãba jipa o panΛda ne bia ewabΛΓΛ quĩrãca.

4

Æcõrẽba jara βΛra jũma ãjã o pananadua

¹ ¿Bãrãra cãrẽ cãrẽã djõbada idjaba ijarabada? Bãrãba o quĩrã panΛ cadjiruara bãrã soðe djõ βΛa mãwã oðamãrẽã. ² Bãrãra ne eda quĩrãbadamĩna poya edaðacaa. Mã ãberã mã beabadaa. Djãrãneda eda quĩrãbadaa. BaribΛΓΛ poya edaðaca bãrã ijarabadaa idjaba djõbadaa. Bãrãba quĩrã panΛra edaðacaa Æcõrẽa iwididaca bãrã. ³ Idjaba bãrãba Æcõrẽa iwidibΛdade edaðacaa crĩcha biẽ βΛðeba iwidibada bãrã. Bãrãba ababe iwidibadaa edaðapeða bãdjia quĩrã panΛ quĩrãca odi carea. ⁴ DaunemabΛda quĩrãca bãrãba Æcõrẽa igarasidaa nañ ãjũãnebemada ãpẽni carea. ¿Bãrãba wadibida adua panΛca nañ ãjũãnebema quĩrã

Ɂara Ācōrē ume dji quĩrũda? Wārãda bariduaba naã ejũãnebemada quĩrĩã Ɂabara, Ācōrē ume dji quĩrũa. ⁵ Ācōrēba dadjirã sode Ɂada Jaureba quĩrĩã Ɂaa ababe Ācōrēdra quĩrĩã pananida. ¿Bārãba crĩcha panaca Ācōrē Bedeade ara idji quĩrĩãbe mǎwǎ Ɂabisida? ⁶ Baribara Ācōrēba idji biadeba dadjirãra bio careba Ɂaa. Maã carea Idji Bedeade nǎwǎ Ɂa Ɂaa:

Dji dromada crĩcha Ɂeara Ācōrēba idu bia wǎbicaa. Baribara dji dromada crĩchaẽ Ɂeara Ācōrēba idji biadeba carebabaria.*

⁷ Maã carea Ācōrē jawaeda Ɂeadadua. Diaurura ĩjārãnadua. Mǎwǎ idjira bārãmabemada ãyǎ wǎya. ⁸ Ācōrē caita zedadua, mǎwǎra idjira bārã caita zeya. Bārã dji cadjirua obadarã, jawa sadada quĩrãca waa cadjiruara orãnadua! Bārã dji crĩcha umé erohea, jcrĩcha cadjirua igaradapeda ababe Ācōrēdra crĩchadadua! ⁹ Bārãba cadjirua opedada carea sopua Ɂeadadua, jĩãnadua, aujĩãnadua. Waa Ɂasridaba ipidarãnadua, ãtebãra bārãba cadjirua opedada carea wārãda sopuadadua. ¹⁰ Crĩcha edaara Ɂadeba dadjirã Boro Ācōrē quĩrãpita zedadua. Mǎwǎ bārãra dji dromarãda Ɂaya.

Djārãra biẽ jararãnadua

¹¹ Djabarã, djārãra biẽ jararãnadua. Ababa idji djabada biẽ jaraibara wa cadjiruade Ɂada aibara, Ācōrē leyda biẽ jara Ɂaa, idjaba maã leyra biẽ Ɂada

* **4:6** Proverbio 3:34.

crîcha b̃aa.† Ab̃aa b̃a ãcõrẽ leyda biẽ b̃ada crîcha b̃ab̃ara, mañ leyba jara b̃ara ïjã oẽ b̃aa. ãcõrẽ leyba jara b̃a cãyãbara idjidra djãrã cawa obarida b̃esia. ¹² Baribara mañ leyra ãcõrẽb̃ara diasia. Idjiabara cawa obaria. Ababe idjiabara eberãra poya êdra edaya idjaba poya biẽ b̃aya. Mañ b̃erã çb̃ara cai, b̃a djaba cawa oi carea?

Bãrãnebemada aride crîchadua

¹³ ïmã bedeara ùrĩnada! Ac̃ara b̃a nãwã jarabadaa: “Nane wa nu dadjira dewara purudaa wãnia. Mama poa aba panania. Mañne ne odia parata edadi carea.” ¹⁴ Baribara bãrãba adua panla nubema ewaride cãrẽda sãwãida. Çbãrãba cawa panca nubema ewaride zocai beadida? Adua panla. Bãrãra jãrãra towaa quĩrãca beaa. Jãrãra towaa odjapeda isabe nẽbabari quĩrãca bãrã sida dãrã beadaẽa. ¹⁵ Mañ b̃erã biara b̃aa bãrãba nãwã jaradida: “Dadji Boro ãcõrẽba quĩrãibara, dadjirãra zocai beadia. Mañbe ne ocuadia.” ¹⁶ Baribara bãrãba mãwã odacaa. ãteb̃ara dji dromada crîcha panla b̃erã jarabadaa bãdjia o quĩrã panla poya odida. Wãrãda mañ quĩrãca bedeadira biẽ b̃aa. ¹⁷ Bariduaba biada o cawa b̃amĩna oẽb̃ara, cadjiruada o b̃aa.

5

Ãcõrẽba parata bara b̃ea cawa oi debema

¹ Parata bara b̃ea, ïmã bedeara ùrĩnada! jĩĩnada! Dãrãẽne bãrãra biẽ beadi b̃erã

† **4:11** ãcõrẽ ley. Ebuda b̃aẽa sãlga leyda jara b̃ada. Ac̃ara maara ãcõrẽba Moisea dia da leyda jara b̃aa. Dewararã maara djãrã quĩrãida b̃a leyda jara b̃aa. Santiago 2:8.

aujĩānadua. ² Jũma bārāba eropanara berawada quĩrāca ɓɓa. Bārāba cacuađe j̄ɓadara chimiaba ārĩna quĩrāca ɓɓa. ³ Naļ jĩrũarebema ewaride bārāba paratara waiɓɓa waga panɓa. Baribara bārā oroda, parata sida menazau ɓɓa. Ācõrēba cawa obarađe bārā parata menazau ɓɓa cawabiya bārāba biē osidada. Maļ bēřā tɓɓa uruađe bia mĩga beadia. ⁴ Bārā néu ewapedadarāa paratada diadaē panɓa ādji trajubari. Maļ bēřā ādjirāba Ācõrēa iwidi panɓa cawa omārēā. ¡Ūrĩnadua! Ādjia iwidi panara dadjirā Boro Ācõrē jũma poya o ɓɓa ũrĩsia. ⁵ Naļ ējũāne bārāba ne jũmada eropanɓa idjaba bārāba o quĩrā panara obadaa. Māwā bārāra paca boreguea ɓɓa quĩrāca panɓa. Baribara paca beabara quĩrāca dārāēne Ācõrēba bārāra biē ɓɓaya. ⁶ Bārāba ēberā jipa beara cawa odapeda beasidaa. Maļne bearānamārēā ādjia ni cārē sida odaē basia.

Jũma droadadua

⁷ Maļ bēřā djabarā, jũma droadadua aba dadjirā Boro Jesucrito zebarađaa. Ēberā pea o ɓɓađebemada crĩchadadua. Idji néu udacarea cueda j̄ɓbaria tunupeđa bia waragamārēā. Dārā j̄ɓbaria zaumārēā. ⁸ Ara maļ quĩrāca jũma droa pananeba j̄ɓa pananadua idjaba sođeba ija pananadua, dadjirā Boro Jesucrito zeira caita ɓɓa bēřā. ⁹ Djabarā, Jesucritoba bārā cawa orāmārēā djārāra biē jararānadua. Jesucrito dadji cawa obarira dārāēne zeya.*

* **5:9** Jesucrito dadji cawa obarira dārāēne zeya. Griego bedeađe nāwā ɓɓa ɓɓa: “Dadji cawa obarira deđe eđa wābadama ɓɓa.”

10 Djabarã, crĩchadadua sãwã Ãcõrẽneba bedebadarãba droasidada. Dadjirã Boro Ãcõrẽ trãneba bedea panΛ carea bia mĩgapedadara jũma droasidaa. Ara maã quĩrãca bãrã bida jũma droadida panΛa. 11 Dadjirãba crĩchabadaa bia mĩga panΛne droa beara bio bia beada. Bãrãba ùrĩbadaa Joba idji dãrã bia mĩgadara jũma droasida. Dãrã mĩgadacarea cawa panΛa dadjirã Boro Ãcõrẽba idjira bia bΛsida. Dadjirã Boro Ãcõrẽra quĩrã djuburiaida bΛa idjaba quĩrĩãneba carebaya bΛa.

Ãcõrẽa iwidadua

12 Maã awara djabarã, ni abΛ trãneba wãrãda odiada arãnadua. Bajãnebema trãneba, naã ãjũãnebema trãneba, ni bariduadeba wãrãda odiada arãnadua. Odiada adibΛrΛ, wãrãda odadua. Idjaba odaẽana adibΛrΛ, wãrãda orãnadua. Mãwã Ãcõrẽba cawa oẽa.

13 Bãrãnebemada aba bia mĩga bΛbΛrΛ, Ãcõrẽa iwidida bΛa. Aba bΛsrida bΛbΛrΛ, trããbideba Ãcõrẽa bia bedebada bΛa. 14 Bãrãnebemada aba cacua biẽ bΛbΛrΛ, djabarã wagabadarãda trãida bΛa idji carea Ãcõrẽa iwidadamãrẽa.† ãdjirãba iwidiβadade dadjirã Boro Jesu trãneba nedragaba maãrĩ pΛrΛdida panΛa. 15 Idjaba ãjã pananida panΛa Ãcõrẽba idjira biabida. Mãwã iwidiββrΛ dadjirã Boroba biabiya. Dji cacua biẽ badaba cadjiruada osibΛrΛ, dadjirã Boroba maãgΛra quĩrãdoaya. 16 Maã carea bãrãba cadjirua opedadara dji jaradadua. Idjaba ãbaa Ãcõrẽa

† 5:14 Djabarã wagabadarã. Cãpũrĩã bedebade jara bΛa “ancianos” o “pastores.”

iwididdua bia duanani carea. Êberã jipa b̂ba
 Ñcõrẽa iwidiſira Ñcõrẽ ʌb̂adeba ne waiḃada
 obaria. ¹⁷ Elíara dadjirã quĩrãca êberã basía.
 Idjia soḃeba Ñcõrẽa iwidiſia cue zerãmãrẽã.
 Mañbe Israel druade poa ũbea êsidra cue zeẽ
 basía. ¹⁸ Mãwãnacarea idjia Ñcõrẽa iwidiſia cuera
 zemãrẽã. Ara mañda cue zesia.† Mañba néura
 tunupeḃa zausia.

¹⁹⁻²⁰ Djabarã, nañda cawadadua: wãrã
 bedeadebemada aba ãĩ wãibʌʌ, mañne
 abaḃa idjía cadjiruada igarabipeḃa jẽda
 zebibʌʌ, mañ êberãba cadjirua zocãrã o baḃara
 Ñcõrẽa quĩrãdoabiya idjaba ewariza Ñcõrẽ jĩga
 baidebemada êdrʌ b̂ya.§

† **5:18** 1 Rey 17–18. § **5:19-20** Ñcõrẽ jĩga baidebemada.
 Griego bedeade b̂ b̂a “beuidebemada.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e